

体验世界文化之旅阅读文库 阿塞拜疆

# Azerbaijan Culture Smart!

Nikki Kazimova 著

赵虹 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 阿塞拜疆

# Azerbaijan Culture Smart!

Nikki Kazimova 著

赵虹 注



按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石坚 王艳 赵雯

分册主编

王守仁



高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6316号

*Culture Smart! Azerbaijan*, by Nikki Kazimova, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.  
Copyright © 2011 Kuperard

Cover image: *Detail of traditional Azerbaijani carpet* © Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan; photograph by Mamed Rahimov.

The photographs on pages 097 (bottom), 134, 135, and 151 are reproduced by permission of the author, and on page 100 by Turgut Mustafayev.

The photographs on pages 012, 046, 047, 077, 078, 089, 090, 095, 108, 109, 111, 132, 136, 147, and 166 are reproduced by permission of Samir Aliyev.

The images on pages 016 top, 101, 103, 129 top, 137 (right), 139, 154 (bottom), 155, and 198 are reproduced by permission of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan; photographs by Mamed Rahimov.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 008, 116 © Emin Bashirov; 028 © Grandmaster; 033, 037, 061, 065, 097 (top), 106, 131, 137 (left), 168 © Gulustan; 066 (top) © Baku87; 066 (bottom), 119 (bottom), © Irada; 104 © Chaojoker; 105 © Fuad; 113 © Tzayseva; 144 © Nenad Bumbić; and 154 (top) Gilad Rom. Reproduced under Creative Commons Attribution-Share-Alike 2.0 Generic license: 009 © David Chamberlain, and 153 © indigoprime's photostream

## 图书在版编目(CIP)数据

阿塞拜疆: 英文 / (阿塞) 尼基·卡兹莫娃

(Nikki Kazimova) 著; 王守仁主编; 赵虹注. — 北京:

高等教育出版社, 2017. 3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主编)

书名原文: Azerbaijan-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-046980-6

I. ①阿… II. ①尼… ②王… ③赵… III. ①阿塞拜疆—概况—英文 IV. ①K936. 8

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第318930号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	叶春阳	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	陈锡鏢	责任印制	毛斯璐		

出版发行	高等教育出版社	网 址	<a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a>
社 址	北京市西城区德外大街4号		<a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>
邮政编码	100120	网上订购	<a href="http://www.hepmall.com.cn">http://www.hepmall.com.cn</a>
印 刷	北京中科印刷有限公司		<a href="http://www.hepmall.com">http://www.hepmall.com</a>
开 本	880mm×1230mm 1/32		<a href="http://www.hepmall.cn">http://www.hepmall.cn</a>
印 张	7.375		
字 数	177千字	版 次	2017年3月第1版
购书热线	010-58581118	印 次	2017年3月第1次印刷
咨询电话	400-810-0598	定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物料号 46980-00

# 出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

## 总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

2015年12月，应国家主席习近平的邀请，阿塞拜疆共和国总统伊利哈姆·阿利耶夫对我国进行了国事访问。访问期间，两国元首就关于进一步发展和深化双方合作发表了联合声明，内容涵盖政治、军事、外交、文化等各个领域，为中阿的友好关系注入了新的动力。

尽管中阿两国没有共同边界并相隔数千公里，但双方交往历史悠久，早在丝绸之路形成之时就已开始，并在各个领域一直保持着密切的关系。1992年4月两国建立大使级外交关系。

阿塞拜疆处于东欧和西亚的十字路口，是东西方民族和文化的融合交汇地区。历史上的丝绸之路南线经过土耳其进入过这个古老的地区，而冷战后的地缘政治巨变又给阿塞拜疆提供了欧亚及东西方枢纽地位的机遇。2010年阿塞拜疆参加上海世博会时，其展馆主题“连接东西方的十字路口”及造型亮点“丝绸之路再现”鲜明地向人们传达了阿塞拜疆的重要地位。

阿塞拜疆古代文明发展较早，但历经沧桑，历史上多次受到异族入侵，波斯、阿拉伯帝国、蒙古、伊朗、沙俄都曾在这里进行过统治。1922年，阿塞拜疆同格鲁吉亚和亚美尼亚组成外高加索苏维埃社会主义联邦共和国，并于同年加入苏联，1936年成为直属苏联的加盟共和国。1991年苏联解体后，阿塞



拜疆共和国正式独立。但与邻国亚美尼亚的“纳卡”冲突导致大量人员伤亡，至今该地区仍然存在争议。

阿塞拜疆在阿拉伯语中的意思是“火焰之国”，因此被称为“火的国家”。阿塞拜疆地下蕴藏着大量的石油、天然气等资源，多处浅层的能源长期自燃，形成今天一些旅游景点烟雾缭绕、烈火熊熊的神秘氛围，让人联想起这个国名的由来。里海油气成功开发促进了阿塞拜疆经济和社会的飞速发展。在苏联时期，阿塞拜疆和俄罗斯是仅有的两个不需要中央财政补贴的共和国。首都巴库曾是世界知名油都。除了石油之外，阿塞拜疆还盛产棉花和小麦。

阿塞拜疆是一个多民族的国家，共有 40 多个民族，其中阿塞拜疆族占 90% 以上，基本使用阿塞拜疆语，同时由于苏联的影响，很多居民通晓俄语。阿塞拜疆也是多宗教的国家，居民主要信奉伊斯兰教，而俄罗斯、亚美尼亚等少数民族信奉东正教。

阿塞拜疆人重视家庭，家族观念浓厚。长辈受到极大尊重，妇女承担全部家务。人们在正式场合衣着讲究，穿戴正统。男性见面时一般握手致意，而女性则习惯相互亲吻面颊。同中国的面子文化相似，阿塞拜疆人的耻感文化深厚。

阿塞拜疆人饮食以牛、羊肉以及家禽、鱼类为主，喜食烧烤类食品、奶制品、甜食和瓜果，面包

是每天必用食品。特别喜欢饮茶，茶具十分讲究，对咖啡等西方饮品不热衷。优质鱼子酱是海外旅游者必带食品。阿塞拜疆手工地毯历史悠久，被世界很多著名博物馆收藏，对欧亚艺术均产生深远影响。

阿塞拜疆节日丰富多样，“新年日”被列入联合国教科文组织世界非物质文化遗产名录。阿塞拜疆的民族舞蹈以其独特的形象和美丽鲜明的色彩驰名世界，传统舞蹈富于欧亚风情，集体舞是最常见的舞蹈形式。阿塞拜疆人不仅喜爱现代体育，也重视传统竞技。自由式角力传统上一直被视为阿塞拜疆的国技。足球为阿塞拜疆最流行的运动，人们对世界杯和欧洲的各项足球赛事格外关注。

位于里海海滨的首都巴库历史悠久，是里海沿岸的最大港口，也是外高加索第一大城市，城内有多处名胜古迹。巴库老城被联合国教科文组织列为世界文化遗产，包括巴库城墙及城内的希尔万沙宫殿和少女塔。希尔万国王宫殿是巴库古城的制高点，建筑精美，风格独特，用料讲究，是阿塞拜疆古建筑的典范之作。此外，被列入世界文化遗产名录的还有戈布斯坦岩画，这些刻在岩石上的画作，人物形象生动，题材广泛，比较全面地反映了古阿塞拜疆人丰富多彩的活动。

本书作者妮可·卡兹穆瓦（Nikki Kazimova）出生于阿塞拜疆首都巴库，毕业于阿塞拜疆文化艺

术大学及美国密苏里大学哥伦比亚分校新闻学院，主要从事媒体工作和文化研究。作者根据自己的切身体会，用简明易懂的文字、轻松自然的语气介绍了阿塞拜疆的地形地貌、历史变迁、家庭观念、饮食休闲、人际交往等各方面的文化特征，为读者呈现了“里海西岸明珠”的神秘和魅力。

近年来，在中国“一带一路”倡议的推动下，阿塞拜疆也提出了“复兴丝绸之路”计划，即充分利用其重要的地缘优势，打造出一个介于里海和黑海之间、东欧与西亚之间的能源、贸易、金融和物流中心。随着未来丝绸之路经济带建设与阿塞拜疆复兴丝绸之路计划实现对接，这个古老的“火焰之国”将会释放出更多的潜在能量。

赵虹

2016年10月

# Contents

**Azerbaijan** 001

**Introduction** 002

**Key Facts** 004

**Chapter 01** **LAND & PEOPLE** 006

- Geography 006
- Climate 009
- The Azerbaijani People 011
- A Brief History 013
- The Economy 038
- The Environment 039

**Chapter 02** **VALUES & ATTITUDES** 040

- The Azeri *Mentalitet* 041
- Family Ties 043
- The Role of Women 045
- Hospitality and Generosity 048
- Regionalism 050
- *Gismet* / Fate 051
- Work Ethic 051
- Attitudes to Time 052
- Communal or Individualist? 052
- Respect and Status 053
- Showing Emotions 054

- Shame and Honor 056
- Lineage 056
- Indirectness and Saving Face 057

### **Chapter 03** FESTIVALS & TRADITIONS 059

- Celebrating at Home 059
- Flexible Schedules 060
- Holidays Old and New 061
- Birthdays 062
- National Holidays 063
- Muslim Holidays 071
- Weddings and Funerals 072

### **Chapter 04** MAKING FRIENDS 077

- Privacy and Personal Space 079
- Attitudes to Foreigners 081
- Invitations Home 082
- Entertaining 085
- Sharing a Meal 087
- Favors 088
- Dating 088
- Names in Azerbaijan 091

- Chapter 05 PRIVATE & FAMILY LIFE 094**
- Family Living 094
  - Housing 096
  - Inside an Azerbaijani Home 097
  - The Daily Round 100
  - Cost of Living 107
  - Growing up in Azerbaijan 108
  - Education in Times of Transition 110
  - Conscription 113
- Chapter 06 TIME OUT 114**
- Eating Out 115
  - Azerbaijanis on Vacation 126
  - In Baku 129
- Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 141**
- Arrival 143
  - Getting around Baku 144
  - Travel outside Baku 152
  - Health 158
  - Safety 161
- Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 165**
- The Economy 165
  - The Business Culture 169

- Setting Up a Meeting 170
- Meeting and Greeting 173
- Presentations 176
- Negotiating 178
- Business Meals 178
- Contracts and Fulfillment 179
- Business Gifts 179
- Indirectness in Business 180

**Chapter 09 COMMUNICATING 182**

- Choosing Your Language 182
- Nonverbal Communication 186
- Humor 188
- The Media 190
- Services 192
- Conclusion 196

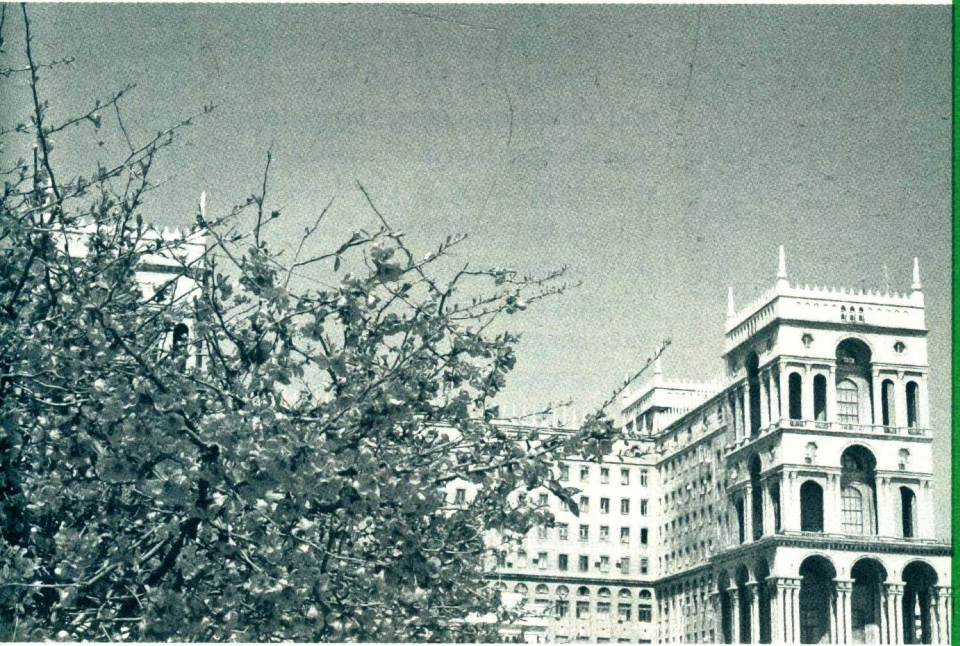
**Appendices 199**

- Places 199
- People 203

**Exercises 205**



# Azerbaijan





- <sup>1</sup> 大博弈  
<sup>2</sup> 陆地巡洋舰普拉多, 日本丰田一款越野车

## Introduction

Azerbaijan, which has recently joined the global family as an independent state, is not an easy place to understand. It is a former Soviet republic with a complex identity that includes a linguistic kinship with Turkey, religious similarity with Shi'a Iran, and Russian cultural influences.

Strategically located between Russia, Iran, and Turkey, the country is rich in oil reserves, which means that it is inevitably involved in the new **Great Game**<sup>1</sup> of our times. While trying to balance its relations with Russia, which still views the Caucasus as its own backyard, Azerbaijan has signed the “Contract of the Century” with major international oil companies to develop its Caspian Sea hydrocarbon reserves, and built pipelines to deliver oil and gas directly to European markets.

As oil rigs drill and the pumping gear pumps the “black gold” of Azerbaijan, the proliferation of black **Land Cruiser Prados**<sup>2</sup> on the streets of Baku is testament to its transforming power; it took the country out of extreme poverty in the early 1990s and into the ranks of those countries applying to host the summer Olympics in 2016.

But, despite Azerbaijan's declared desire to belong to Europe and the wider Western world, make no mistake about its origins. If you are struck by the European architecture and women's liberal dress styles in the streets of Baku, remember that you are still in Asia. Geographically, Baku is closer

